

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

bhaktuni cAritramu-bEgaDa

In the kRti ‘bhaktuni cAritramu’ – rAga bEgaDa (tALa Adi) SrI tyAgarAja
lists out the ideal conduct of a true devotee.

- P bhaktuni cAritramu vinavE
manasA sItA rAma (bhaktuni)
- A (1A)sakti lEka tA kOrucu 2jIvan-
muktuDai(y)³Anandamun(o)ndu (bhaktuni)
- C1 japa tapamula tA jEsitin(a)na rAdu adigAka mari
kapaT(A)tmuDu manamai palka rAdu
upama tanaku lEka(y)uNDavalen(a)ni(y)-
Ura(y)Ura tirugaga rAdu
capala cittuDai(y)Alu sutulapai
sAreku bhrama kArAd(a)nE hari (bhaktuni)
- C2 bhava vibhavamuni jam(a)ni(y)encaga rAdu adigAka mari
Siva mAdhava bhEdamu jEyaga rAdu
bhuvanam(a)ndu tAnE yOgyuDan(a)ni bonki
poTTa sAkaga rAdu
pavan(A)tmaja dhRtamaui sItA pati
pAdamulanu(y)Emara rAd(a)nu hari (bhaktuni)
- C3 rajasa tAmasa guNamulu kArAdu adigAkanu
⁴avyAjamunanu rA lEd(a)na kArAdu
⁵rAja yOga mArgamu nI cittamu
rA jUcuTa viDavaga rAdu
rAja SikhA maNi(y)aina
tyAgarAja sakhuni marava rAd(a)nE hari (bhaktuni)

Gist
O My Mind!

Listen to the conduct of the devotee of Lord sItA rAma.

Listen to the conduct of the devotee of Lord sItA rAma, who, devoid of all attachments, seeking the Indwelling Lord, attains bliss by becoming Living Free.

Listen to the conduct of the devotee of Lord hari who says that -

- (1) one should never boast that "I performed daily prayers and penances";
- (2) one should not speak cunningly;
- (3) one should not roam about from place to place (exhibiting talents) so that he should be unrivalled;
- (4) one should not, by becoming fickle minded, ever be fascinated by (encumbrances like) wife and children;
- (5) one should not consider the festivities (as seen in the) Ocean of Worldly Existence to be real;
- (6) one should not differentiate (between sects) as 'Lord Siva' and 'Lord vishNu';
- (7) one should not nourish his stomach by lying that he alone is the most competent in the World;
- (8) one should not forget the Feet of Lord SrI rAma - Consort of sItA - held by AnjanEya;
- (9) one should not have (be under the influence of) qualities of passion and inertia;
- (10) one should not say that (grace of the Lord) did not come of its own (without earning it);
- (11) one's mind should not give up till the path of rAja yOga is firmly established; and
- (12) one should not forget Lord SrI rAma who is the crown jewel of all Kings and who is the companion of this tyAgarAja.

Word-by-word Meaning

P O My Mind (manasA)! Listen (vinavE) to the conduct (cArItramu) of the devotee (bhaktuni) of Lord sItA rAma.

A O My Mind! Listen to the conduct of the devotee of Lord sItA rAma who-devoid of all attachments (Asakti lEka), himself (tA) seeking (kOrucu) (the Indwelling Lord), attains (ondu) bliss (Anandamunu) by becoming Living Free (jIvan-muktuDai) (jIvan-muktuDaiyAnandamunondu).

C1 O My Mind! Listen to the conduct of the devotee of Lord hari who says that (anE) -

one should never boast (ana rAdu) that "I (tA) (literally self) performed (jEsitini) (jEsitinana) daily prayers (japa) and penances (tapamula)"; and (mari) further (adigAka),

one should not speak (palka rAdu) cunningly (kapaTAtmuDu manamai) (literally we becoming cunning);

one should not roam about (tirugaga rAdu) from place to place (Ura Ura) (literally village to village) (exhibiting talents) so that (ani) none should be (lEka uNDavalenu) (lEkayuNDavalenaniyUrayUra) rival (upama) to self (tanaku); and

one should not (kArAdu) (literally it is not done) (kArAdanE), by becoming fickle (capala) minded (cittuDai), ever (sAreku) be fascinated (bhrama) by (encumbrances like) wife (Alu) and children (sutulu) (sutulupai) (cittuDaiyAlu).

C2 O My Mind! Listen to the conduct of the devotee of Lord hari who says that (anu) -

one should not consider (encaga rAdu) the festivities (vibhavamu) (as seen in the) Ocean (bhava) of Worldly Existence to be (ani) real (nijamu) (nijamaniyencaga); and (mari) further (adigAka),

one should not differentiate (bhEdamu jEyaga rAdu) (between sects) as 'Lord Siva' and 'Lord vishNu' (mAdhava);

one should not nourish (sAkaga rAdu) his stomach (poTTa) by lying (bonki) that he alone (tAnE) is the most competent (yOgyuDanu) (yOgyuDanani) in (andu) the World (bhuvanamu) (bhuvanamandu); and

one should not forget (Emara rAdu) (rAdanu) the Feet (pAdamulanu) (pAdamulanuyEmara) of Lord SrI rAma - Consort (pati) of sItA - held (dhRtama) by AnjanEya - mind-born (Atmaja) of Wind God (pavana) (pavanAtmaja).

C3 O My Mind! Listen to the conduct of the devotee of Lord hari who says (anE) that -

one should not have (kArAdu) (literally it is not done) (be under the influence of) qualities (guNamulu) of passion (rAjasa) and inertia (tAmasa); furthermore (adigAkanu),

one should not (kArAdu) (literally it is not done) say (ana) that (grace of the Lord) did not come (rA lEdu) (lEdana) of its own (avyAjamunanu) (literally without any motive) (without earning it);

one's (nI) (literally your) mind (cittamu) should not give up (viDavaga rAdu) till the path (mArgamu) of rAja yOga is firmly established (rA jUcuTa) (literally see that it is accomplished);

one should not forget (marava rAdu) (rAdanE) the Lord SrI rAma who is (aina) the crown jewel (SikhA maNi) (maNiyaina) of all Kings (rAja) and who is the companion (sakhA) (sakhuni) of this tyAgarAja.

Notes -

Variations -

³ - AnandamondU - AnandamondE.

References -

² - jIvan mukta - Please refer to jIvanmuktAnanda lahari by Adi SankarAcArya - to know the state of mind of jIvan mukta - <http://www.kamakoti.org/shlokas/kshlok23.htm>

⁵ - rAja yOga - Please refer to SrImad-bhagavad-gItA - Chapter 9.

Comments -

¹ - (A)sakti lEka - In all the books this is given as '(A)sakti'. According to musically knowledgeable people, (A) in brackets, indicates that it belongs to previous tALa Avarti. The meaning taken in all the books for this word 'Asakti' is 'attachment' (to senses).

From a reference to SrImad-bhagavad-gItA, Chapter 3, verse 25 - 'sakta' is the word used for 'attachment (towards objects)'; in the nArada bhakti sUtras (81) - 'Asakti' is used to mean 'Love towards Lord'; in lalitA sahasranAmam (109) - 'Asakti' is used for 'joy in union with Lord'; in tyAgaraja kRiti 'nIvE kannada jEsitE' - rAga saurAshtraM - SrI tyAgaraja (caraNa 2) uses the word 'Asakti' to mean 'attachment to Lord'; as per Monier's Sanskrit Dictionary, 'sakti' is the word used for 'attachment towards sense objects' and 'asakti' or 'Asakti' is 'attachment' in a higher sense.

⁴ - avyAjamunanu rA lEdu - In some books this seems to have been translated as 'profit did not come of its own'. Though not specifically mentioned, 'avyAja' is, generally, used with reference to grace of Lord.

Devanagari

- प. भक्तुनि चारित्रमु विनवे
मनसा सीता राम (भ)
- अ. (आ)सक्ति लेक ता कोरुचु
जीवन्मुक्तुडै(या)नन्दमु(नो)न्दु (भ)
- च1. जप तपमुल ता जेसिति(न)न रादु अदिगाक मरि
कप(टा)त्मुडु मनमै पल्क रादु
उपम तनकु लेक(यु)ण्डवले(न)नि-
(यू)र(यू)र तिरुगग रादु
चपल चित्तुडै(या)लु सुतुलपै
सारेकु भ्रम कारा(द)ने हरि (भ)
- च2. भव विभवमु निज(म)नि(ये)ञ्चग रादु अदिगाक मरि
शिव माधव भेदमु जेयग रादु
भुवन(म)न्दु ताने योग्युड(न)नि बौकि
पोट्ट साकग रादु
पव(ना)त्मज धृतमौ सीता पति
पादमुलनु(ये)मर रा(द)नु हरि (भ)
- च3. राजस तामस गुणमुलु कारादु अदिगाकनु
अव्याजमुननु राले(द)न कारादु
राज योग मार्गमु नी चित्तमु
रा जूचुट विडवग रादु
राज शिखा मणि(यै)न
त्यागराज सखुनि मरव रा(द)ने हरि (भ)

English with Spepcial Characters

- pa. bhaktuni cāritramu vinavē
manasā sītā rāma (bha)
- a. (ā)sakti lēka tā kōrucu
jīvanmuktuḍai(yā)nandamu(no)ndu (bha)

ca1. japa tapamula tã jēsiti(na)na rādu adigāka mari

kapa(ṭā)tmuḍu manamai palka rādu

upama tanaku lēka(yu)ṇḍavale(na)ni-

(yū)ra(yū)ra tirugaga rādu

capala cittuḍai(yā)lu sutulapai

sāreku bhrama kārā(da)nē hari (bha)

ca2. bhava vibhavamu nija(ma)ni(ye)ñcaga rādu adigāka mari

śiva mādharma bhēdamu jēyaga rādu

bhuvana(ma)ndu tãnē yōgyuḍa(na)ni boṅki

poṭṭa sākaga rādu

pava(nā)tmaja dhṛtamau sītā pati

pādamulanu(yē)mara rā(da)nu hari (bha)

ca3. rājasa tāmāsa guṇamulu kārādu adigākanu

avyājamunanu rālē(da)na kārādu

rāja yōga mārṅamu nī cittamu

rā jūcuta viḍavaga rādu

rāja śikhā maṇi(yai)na

tyāgarāja sakhuni marava rā(da)nē hari (bha)

Telugu

ప. భక్తుని చారిత్రము వినవే

మనసా సీతా రామ (భ)

అ. (అ)సక్తి లేక తా కోరుచు

జీవన్ముక్తుడై(యా)నన్దము(నొ)న్దు (భ)

చ1. జప తపముల తా జేసితి(న)న రాదు అదిగాక మరి

కప(టా)త్ముడు మనమై పల్క రాదు

ఉపమ తనకు లేక(యు)ణ్ణవలె(న)ని-

(యా)ర(యా)ర తిరుగగ రాదు

చపల చిత్తుడై(యా)లు సుతులపై

సారెకు భ్రమ కారా(ద)నే హరి (భ)

చ2. భవ విభవము నిజ(మ)ని(యె)ఞ్చగ రాదు అదిగాక మరి

శివ మాధవ భేదము జేయగ రాదు

భువన(మ)న్దు తానే యోగ్యుడ(న)ని బొంకి

పొట్ట సాకగ రాదు

పవ(నా)త్యజ ధృతమౌ సీతా పతి
 పాదములను(యే)మర రా(ద)ను హరి (భ)
 చ3. రాజస తామస గుణములు కారాదు అదిగాకను
 అవ్యాజమునను రాలే(ద)న కారాదు
 రాజ యోగ మార్గము నీ చిత్తము
 రా జూచుట విడవగ రాదు
 రాజ శిఖా మణి(యై)న
 త్యాగరాజ సఖుని మరవ రా(ద)నే హరి (భ)

Tamil

ప. ప⁴క్తుని శారిత్రము వినివే
 మనసా సీతా రామ (ప⁴)
 అ. (అ)సక్తి లేక తా కోరుక జీవన్-
 ముక్తుడై³(యా)నంత³మ(నొ)న్తు (ప⁴)
 శ1. జప తపముల తా జేసితి(న)న రాతు³ అతి³కా³క మరి
 కప(దా)త్ముడు³ మనమె పల్క రాతు³
 ఓపమ తనకు లేక(య)న్డ³వలె(న)ని-
 (య)ర(య)ర తిరుక³క³ రాతు³
 శపల శిత్తుడై³(యా)లు సుతులపై
 సారెకు ప⁴రమ కారా(త³)నే హరి (ప⁴)
 శ2. ప⁴వ విప⁴వము నిజ(మ)ని(యె)న్చుక రాతు³ అతి³కా³క మరి
 నివ మాత⁴వ పే⁴త³మ జేయక³ రాతు³
 ప⁴వన(మ)న్తు³ తానే యోక్³య³డ³(న)ని పొ³ంగి
 పొడ్డ సాకక³ రాతు³
 పవ(నా)త్మజ త⁴రుతమెన సీతా పతి
 పాత³ములను(యె)మర రా(త³)ను హరి (ప⁴)
 శ3. రాజు తామస కు³ణములు కారాతు³ అతి³కా³కను
 అవ్యాజమునను రా లే(త³)న కారాతు³
 రాజ యోక³ మార్క³మ నీ శిత్తము
 రా జు³కు³ విడ³వక³ రాతు³
 రాజ నికా² మణి(యె)న
 త్యాక³రాజ సకు²ని మరవ రా(త³)నే హరి (ప⁴)

సీతారామనిన్ தொண்டనిన్ நடத்தையினைக் కేளాయ్, మనమే!

(ఓలక) పற்றిన్ఱి, తానే వేణ్డి, సీవన్-
 ముత్తనాకిక్ కనిప్పెయ్యత్తుమ్

தொண்டனின் நடத்தையினைக் கేளாய், మనమే!

1. సెపమ్, తవంగణైత్ తాన్ ఇయర్ఱిణేనెన్ఱు కులకాతు; అఁతన్ఱి, మేలమ్
 వఁశక య్లత్తొన్ నామాకి, పేసలకాతు;
 ఓవమె తనక్కు ఇల్లమల్ ఇరుక్కవేన్డుమెన,

(திறமைகளைக் காட்டிக்கொண்டு) ஊரூராகத் திரியலாகாது;
அலையும் உள்ளத்தினனாகி, மனைவி மக்கள் மீது,
எவ்வமயமும், மயக்கம் கூடாதெனும், அரியின்
தொண்டனின் நடத்தையினைக் கேளாய், மனமே!

2. உலக வைபவத்தினை நிசமென்று எண்ணலாகாது; அஃதன்றி, மேலும்
சிவ, மாதவ வேறுபாடு செய்யலாகாது;
புவியினில் தானே திறமையுடையவனெனப் பொய் சொல்லி,
வயிறு வளர்க்கலாகாது;
வாயு மைந்தன் பற்றியுள்ள சீதா பதியின்
திருவடிகளை மறக்கலாகாதெனும், அரியின்
தொண்டனின் நடத்தையினைக் கேளாய், மனமே!

3. இராசத, தாமத குணங்கள் கூடாது; அஃதன்றி,
காரணமின்றி, (இறைவனின் கருணை) வரவில்லை யெனலாகாது;
இராச யோக நெறியினை, உனதுள்ளம்
அடையப் பெறுதலை விடலாகாது;
அரசர்களின் முடிமணியாகிய,
தியாகராசனின் நண்பனை மறக்கலாகாதெனும், அரியின்
தொண்டனின் நடத்தையினைக் கேளாய், மனமே!

சீவன்-முத்தன் - உயிருடனிருக்கும்போதே முத்தி பெற்றவன்
வைபவம் - கொண்டாட்டம்
வாயு மைந்தன் - அனுமன்
இராசத, தாமத - முக்குணங்கள்
காரணமின்றி - உழைக்காமலே கருணை கிடைக்குமென எண்ணுதல்
இராச யோகம் - கீதை - 9-வது அத்தியாயம் காண்க.

Kannada

ಪ. ಭಕ್ತುನಿ ಚಾರಿತ್ರಮು ವಿನವೇ

ಮನಸಾ ಸೀತಾ ರಾಮ (ಭ)

ಅ. (ಅ)ಸಕ್ತಿ ಲೀಕ ತಾ ಕೋರುಚು

ಜೀವನ್ಮುಕ್ತುಡೈ(ಯಾ)ನನ್ನಮು(ನೊ)ನ್ಲು (ಭ)

ಚ೦. ಜಪ ತಪಮುಲ ತಾ ಜೀಸಿತ(ನ)ನ ರಾಮ ಅದಿಗಾಕ ಮರಿ

ಕಪ(ಟಾ)ತ್ಮುಡು ಮನಮೈ ಪಲ್ಕ ರಾಮ

ಉಪಮ ತನಕು ಲೀಕ(ಯು)ಣ್ಣವಲಿ(ನ)ನಿ-

(ಯೂ)ರ(ಯೂ)ರ ತಿರುಗಗ ರಾಮ

ಚಪಲ ಚಿತ್ತುಡೈ(ಯಾ)ಲು ಸುತುಲಪೈ

ಸಾರಿಕು ಭ್ರಮ ಕಾರಾ(ದ)ನೇ ಹರಿ (ಭ)

ಚ೨. ಭವ ವಿಭವಮು ನಿಜ(ಮ)ನಿ(ಯೆ)ಜ್ಞಗೆ ರಾದು ಅದಿಗಾಕ ಮರಿ

ಶಿವ ಮಾಧವ ಭೇದಮು ಜೇಯಗ ರಾದು

ಭುವನ(ಮ)ನ್ನು ತಾನೇ ಯೋಗ್ಯುಡ(ನ)ನಿ ಬೊಂಕಿ

ಪೊಟ್ಟ ಸಾಕಗೆ ರಾದು

ಪವ(ನಾ)ತ್ಮಜ ಧೃತಮೌ ಸೀತಾ ಪತಿ

ಪಾದಮುಲನು(ಯೇ)ಮರ ರಾ(ದ)ನು ಹರಿ (ಭ)

ಚ೩. ರಾಜಸ ತಾಮಸ ಗುಣಮುಲು ಕಾರಾದು ಅದಿಗಾಕನು

ಅವ್ಯಾಜಮುನನು ರಾಲೇ(ದ)ನ ಕಾರಾದು

ರಾಜ ಯೋಗ ಮಾರ್ಗಮು ನೀ ಚಿತ್ತಮು

ರಾ ಜೂಜುಟ ವಿಡವಗೆ ರಾದು

ರಾಜ ಶಿಖಾ ಮಣಿ(ಯೈ)ನ

ತ್ಯಾಗರಾಜ ಸಖುನಿ ಮರವ ರಾ(ದ)ನೇ ಹರಿ (ಭ)

Malayalam

೪. ಆಕರ್ತುನಿ ಚಾರಿತ್ರಮ್ ವಿನಿವೇ

ಮನಸಾ ಸ್ವೀತಾ ರಾಮ (ಓ)

೫. (ಅ)ಸಕ್ತಿ ಲೋಕ ತಾ ಕೋರುಚು

ಜೀವನ್ಮುಕ್ತುರ್ದೇವ(ಯ)ನಗ್ನಮ್(ನಾ)ಗ್ನ (ಓ)

೪೧. ಜಪ ತಪಮುಲ ತಾ ಜೇನಿತಿ(ನ)ನ ರಾಜ್ಯ ಅಭಿಗಾಹ ಮರಿ

ಕಪ(ಽ)ತ್ಯುಯು ಮನಮೇ ಪಲಕ ರಾಜ್ಯ

ಉಪಮ ತನಕು ಲೋಕ(ಯು)ನ್ವಯವಲೇ(ನ)ನಿ-

(ಯು)ರ(ಯು)ರ ತಿರುಗಲ ರಾಜ್ಯ

೪೨. ಜಪ ತಪಮುಲ ತಾ ಜೇನಿತಿ(ನ)ನ ರಾಜ್ಯ ಅಭಿಗಾಹ ಮರಿ

ಕಪ(ಽ)ತ್ಯುಯು ಮನಮೇ ಪಲಕ ರಾಜ್ಯ

ಉಪಮ ತನಕು ಲೋಕ(ಯು)ನ್ವಯವಲೇ(ನ)ನಿ-

(ಯು)ರ(ಯು)ರ ತಿರುಗಲ ರಾಜ್ಯ

೪೩. ಜಪ ತಪಮುಲ ತಾ ಜೇನಿತಿ(ನ)ನ ರಾಜ್ಯ ಅಭಿಗಾಹ ಮರಿ

ಕಪ(ಽ)ತ್ಯುಯು ಮನಮೇ ಪಲಕ ರಾಜ್ಯ

ಉಪಮ ತನಕು ಲೋಕ(ಯು)ನ್ವಯವಲೇ(ನ)ನಿ-

(ಯು)ರ(ಯು)ರ ತಿರುಗಲ ರಾಜ್ಯ

೪೪. ಜಪ ತಪಮುಲ ತಾ ಜೇನಿತಿ(ನ)ನ ರಾಜ್ಯ ಅಭಿಗಾಹ ಮರಿ

ಕಪ(ಽ)ತ್ಯುಯು ಮನಮೇ ಪಲಕ ರಾಜ್ಯ

ಉಪಮ ತನಕು ಲೋಕ(ಯು)ನ್ವಯವಲೇ(ನ)ನಿ-

(ಯು)ರ(ಯು)ರ ತಿರುಗಲ ರಾಜ್ಯ

രാജ ശീഖാ മണി(യെ)ന
ത്യാഗരാജ സഖ്യനി മരവ രാ(ദ)നേ ഹരി (ഭ)

Assamese

പ. ഭക്തനി ചാരിത്രമു രിനരേ

മനസാ സീതാ ബാമ (ഭ)

അ. (ആ)സങ്കി ലേക താ കോർച്ചു

ജീരന്മുളുടൈ(യാ)നന്ദമു(നോ)ന്ദു (ഭ)

ച1. ജപ തപമുല താ ജേസതി(ന)ന ബാദു അദിഗാക മരി

കപ(ടാ)ബുടു മനമൈ പങ്കു ബാദു

ഉപമ തനകു ലേക(യു)ഗുരലേ(ന)നി-

(യു)ബ(യു)ബ തിരുന്നുഗ ബാദു

ചപല ചിത്തുടൈ(യാ)ലു സുതൂലപൈ

സാർകു ബ്രമ കാർ(ദ)നേ ഹരി (ഭ)

ച2. ഭര റിഭരമു നിജ(മ)നി(യെ)ങ്ങു ബാദു അദിഗാക മരി

ശിര മാധര ഭേദമു ജേയുഗ ബാദു

ഭൂരന(മ)ന്ദു താനെ യോസ്തു(ന)നി വോങ്കി

പോട്ടു സാകുഗ ബാദു

പര(നാ)ബുജ ധൃതമോ സീതാ പതി

പാദമുലനു(യെ)മര ബാ(ദ)നു ഹരി (ഭ)

ച3. രാജസ താമസ ഗുണമുല കാർ(ദ)നു അദിഗാകനു

അർയാജമുനനു ബാ(ദ)ന കാർ(ദ)നു

രാജ യോഗ മാർഗ്ഗമു നീ ചിത്തമു

ബാ ജൂച്ചുട റിഭരനു ബാദു

രാജ ശിഖാ മണി(യെ)ന

ആഗരാജ സഖ്യനി മരവ ബാ(ദ)നേ ഹരി (ഭ)

Bengali

প. ভক্তুনি চারিত্রমু বিনবে

মনসা সীতা রাম (ভ)

অ. (আ)সক্তি লেক তা কোরুচু

জীবনুভুডে(য়া)নন্দমু(নো)ন্দু (ভ)

চ১. জপ তপমূল তা জেসিতি(ন)ন রাদু অদিগাক মরি

কপ(টা)ঝুডু মনমৈ পঙ্ক রাদু

উপম তনকু লেক(য়ু)গুবলে(ন)নি-

(য়ু)র(য়ু)র তিরুগগ রাদু

চপল চিত্তুডে(য়া)লু সুতুলপৈ

সারেকু ভ্রম কারা(দ)নে হরি (ভ)

চ২. ভব বিভবমু নিজ(ম)নি(য়ে)ঋগ রাদু অদিগাক মরি

শিব মাধব ভেদমু জেয়গ রাদু

ভুবন(ম)ন্দু তানে য়োন্মুড(ন)নি বোংকি

পোটে সাকগ রাদু

পব(না)অজ ধৃতমৌ সীতা পতি

পাদমূলনু(য়ে)মর রা(দ)নু হরি (ভ)

চ৩. রাজস তামস গুণমুলু কারাদু অদিগাকনু

অব্যাজমুননু রালে(দ)ন কারাদু

রাজ যোগ মার্গমু নী চিত্তমু

রা জুচুট বিভবগ রাদু

রাজ শিখা মণি(য়ে)ন

অগরাজ সখুনি মরব রা(দ)নে হরি (ভ)

Gujarati

પ. ભક્તુનિ ચારિત્રમુ વિનવે

મનસા સીતા રામ (ભ)

- ଅ. (ଆ)ସକ୍ତି ଲେକ ତା କୋରୁ
 ଗୁଣ୍ଡୁକତୁଣ୍ଡ(ଆ)ନନ୍ଦମୁ(ନା)ନ୍ଦୁ (ଭ)
 ଧୂ. ଧୂ ତପମୁଳ ତା ବୈସିତି(ନ)ନ ରାଢ଼ୁ ଅଢ଼ିଗାକ ମରି
 କପ(ଟା)ତ୍ମୁଡ଼ୁ ମନମୈ ପଟ୍ଟ ରାଢ଼ୁ
 ଓପମ ତନୁ ଲେକ(ଧୂ)ଝଟବର୍ତ୍ତ(ନ)ନି-
 (ଧୂ)ର(ଧୂ)ର ତିରୁଗଗ ରାଢ଼ୁ
 ଧୂପଲ ଧୂତୁଣ୍ଡ(ଆ)ଲୁ ଧୂତୁଳପୈ
 ସାଢ଼ୁକ୍ରୁ ଭ୍ରମ କାରା(ଢ)ନେ ଢରି (ଭ)
 ଧୂ. ଭବ ବିଭବମୁ ନିବ(ମ)ନି(ଧୂ)ଞ୍ଚଗ ରାଢ଼ୁ ଅଢ଼ିଗାକ ମରି
 ଶିବ ମାଧବ ଭେଦମୁ ବୈଧଗ ରାଢ଼ୁ
 ଭୂବନ(ମ)ନ୍ଦୁ ତାନେ ଧୂଗଧୂ(ନ)ନି ଭାଞ୍ଜି
 ପାଢ଼ୁଟ ସାକଗ ରାଢ଼ୁ
 ପବ(ନା)ତ୍ମବ ଧୂତମୈ ସୀତା ପତି
 ପାଢ଼ୁଲନୁ(ଧୂ)ମର ରା(ଢ)ନୁ ଢରି (ଭ)
 ଧୂ. ରାଜସ ତାମସ ଗୁଣ୍ଡାମୁଲୁ କାରାଢ଼ୁ ଅଢ଼ିଗାକନୁ
 ଅବ୍ୟାଧମୁନୁ ରା(ଢ)ନ କାରାଢ଼ୁ
 ରାଜ ଧୂଗ ମାର୍ଗାମୁ ନି ଧୂତମୁ
 ରା ଧୂଧୂଟ ବିଢ଼ବଗ ରାଢ଼ୁ
 ରାଜ ଶିଖା ମଢ଼ି(ଧୂ)ନ
 ଧୂଗାରାଜ ସଞ୍ଜୁନି ମରବ ରା(ଢ)ନେ ଢରି (ଭ)

Oriya

- ପ. ଭଜୁନି ଚାରିତ୍ରୁ ଶ୍ରୀନଖେ
 ମନସା ସୀତା ରାମ (ଭ)
 ଅ. (ଆ)ସକ୍ତି ଲେକ ତା କୋରୁ
 ଜୀଞ୍ଜୁଜୁଡ଼ି(ଘା)ନନ୍ଦମୁ(ନୋ)ନ୍ଦୁ (ଭ)
 ଚୈ. ଜପ ତପମୁଲ ତା ଜେସିତି(ନ)ନ ରାଢ଼ୁ ଅଢ଼ିଗାକ ମରି
 କପ(ଟା)ତ୍ମୁଡ଼ୁ ମନମୈ ପଟ୍ଟ ରାଢ଼ୁ
 ଓପମ ତନୁ ଲେକ(ଧୂ)ଝଟବର୍ତ୍ତ(ନ)ନି-
 (ଧୂ)ର(ଧୂ)ର ତିରୁଗଗ ରାଢ଼ୁ

ଚପଲ ଚିତ୍ତୁଡ଼ି(ୟା)ଲୁ ସୁତୁଲପୈ

ସାରେକୁ ଭ୍ରମ କାରା(ଦ)ନେ ହରି (ଭ)

ଚ୨. ଭଞ୍ଜ ଶ୍ରୀଭଞ୍ଜମୁ ନିଜ(ମ)ନି(ୟେ)ଞ୍ଜ ରାଦୁ ଅଦିଗାକ ମରି

ଶିଖ ମାଧ୍ୟ ଉଦମୁ ଜେୟଗ ରାଦୁ

ଭୁଞ୍ଜନ(ମ)ମୁ ତାନେ ଯୋଗୁତ(ନ)ନି ବୋଜି

ପୋଜ ସାକଗ ରାଦୁ

ପଞ୍ଜ(ନା)ତୁଜ ଧୃତମୌ ସୀତା ପତି

ପାଦମୁଲନୁ(ୟେ)ମର ରା(ଦ)ନୁ ହରି (ଭ)

ଚ୩. ରାଜସ ତାମସ ଗୁଣମୁଲୁ କାରାଦୁ ଅଦିଗାକନୁ

ଅଞ୍ଜ୍ୟାଜମୁନନୁ ରାଲେ(ଦ)ନ କାରାଦୁ

ରାଜ ଯୋଗ ମାର୍ଗମୁ ନୀ ଚିତ୍ତମୁ

ରା ଜୁରୁଟ ଶ୍ରୀତଞ୍ଜଗ ରାଦୁ

ରାଜ ଶିଖା ମଣି(ୟେ)ନ

ତ୍ୟାଗରାଜ ସଖୁନି ମରଞ୍ଜ ରା(ଦ)ନେ ହରି (ଭ)

Punjabi

୫. ଡକଡୁନି ଚାରିତ୍ରମୁ ବିନବେ

ମନସା ସୀତା ରାମ (ଡ)

ଅ. (ଆ)ସକିତ ଲେକ ତା କେରୁଚୁ

ଜୀବନମୁକତଡ଼ି(ୟା)ନନଦମୁ(ନେ)ନଦୁ (ଡ)

ଚ୧. ଜପ ଡପମୁଲ ତା ଜେସିତି(ନ)ନ ରାଦୁ ଅଦିଗାକ ମରି

କପ(ଟା)ଡମୁଡୁ ମନମେ ପଲକ ରାଦୁ

ଓପମ ଡନକ୍ ଲେକ(ୟ)ଟଡବଲେ(ନ)ନି-

(ୟ)ର(ୟ)ର ଡିତ୍ରଗାଗ ରାଦୁ

ଚପଲ ଚିତ୍ତଡ଼ି(ୟା)ଲୁ ସୁତୁଲପୈ

ସାରେକ୍ ଡୁମ କାରା(ଦ)ନେ ହରି (ଡ)

ਚ੨. ਭਵ ਵਿਭਵਮੁ ਨਿਜ(ਮ)ਨਿ(ਯੇ)ਵਚਗ ਰਾਦੁ ਅਦਿਗਾਕ ਮਰਿ

ਸ਼ਿਵ ਮਾਧਵ ਭੇਦਮੁ ਜੇਯਗ ਰਾਦੁ

ਭੁਵਨ(ਮ)ਨਦੁ ਤਾਨੇ ਯੋਗਜੁਡ(ਨ)ਨਿ ਬੋਕਿ

ਪੋਟ ਸਾਕਗ ਰਾਦੁ

ਪਵ(ਨਾ)ਤਮਜ ਧ੍ਰਿਤਮੋ ਸੀਤਾ ਪਤਿ

ਪਾਦਮੁਲਨੁ(ਯੇ)ਮਰ ਰਾ(ਦ)ਨੁ ਹਰਿ (ਭ)

ਚ੩. ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਗੁਣਮੁਲੁ ਕਾਰਾਦੁ ਅਦਿਗਾਕਨੁ

ਅਵਯਾਜਮੁਨਨੁ ਰਾਲੇ(ਦ)ਨ ਕਾਰਾਦੁ

ਰਾਜ ਯੋਗ ਮਾਰਗਮੁ ਨੀ ਚਿੱਤਮੁ

ਰਾ ਜੂਚੁਟ ਵਿਡਵਗ ਰਾਦੁ

ਰਾਜ ਸ਼ਿਖਾ ਮਣਿ(ਯੈ)ਨ

ਤਯਾਗਰਾਜ ਸਖੁਨਿ ਮਰਵ ਰਾ(ਦ)ਨੇ ਹਰਿ (ਭ)